

中英進步常識差 小三生網址當地址

全港系統評估揭露 不懂時間寫「下午三十時」

部分學生錯誤

小三中文科：

■部分學生未能掌握時間概念，如集合時間竟是「5時99分」、「28:00a.m.」，甚或「上午九時至下午三十時」等

■未能理解「地址」概念，在郵寄信封面錯誤寫上「http://www.happychild123.com」(網址)、「參加兒童填色比賽」(目的)及「小明敬上」(下款)等

■錯別字如「風爭(爭)」、「方(放)風爭」、「時後(候)」、「香暢(暢)」、「難忙(忘)」等

■把不會寫的字以漢語拼音或英文字代替，如「照片」的「片」(piàn)、「漂亮」的「亮」(liàng)，以及「我們今天去了一個好玩的place」等

中三中文科：

■口試中，把「火箭」理解為「紀念品」一種，稱會把火箭送給嫦娥，讓她可以返回地面。個別學生混淆「嫦娥」與「織女」

■半開放寫作題「_____的喜悅」中，學生填寫的題目千奇百怪，如「走進死胡同轉角的喜悅」或「互聯網的喜悅」，常識及邏輯稍遜，令人費解

■錯別字問題嚴重，部分文章有10個錯別字，亦夾雜半繁半簡字體

小三英文科：

■把中文直譯為英文：「I with my dad and mum go to Happy Farm.」

■錯用前置詞令句子意思大變：「I throw stones with the ducks.」(我跟鴨子一起扔石頭。)

中三英文科：

■文法錯誤：「he also go (goes) to bed」、「maybe he have (has)」、「you can call he (him)」等

■串錯字：如「mum」寫成「mun」、「enough」寫成「eough」、「just」寫成「juct」等

資料來源：2011年TSA報告 製表：香港文匯報記者 任智鵬



▲2011年全港性系統評估報告昨公布，小三生中英文科達標率進步最明顯。不過，有不少同學犯明顯錯誤，如於信封地址欄寫上網址，及將時間寫成「5時99分」、「下午三十時」等。

資料圖片

►中文科寫作卷中，有小三生在郵寄信封封面地址欄寫上網址及「小明敬上」，反映其未能掌握「地址」概念。即錄自全港性系統評估報告

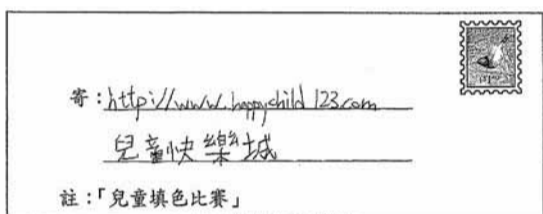
2008年至2011年各級學生達標率

科目及級別	2008年	2009年	2010年	2011年
中文 小三	85.4%	-*	85.9%	86.4%
小六	76.4%	-*	77.0%	77.2%
中三	76.5%	76.5%	76.8%	76.7%
英文 小三	79.3%	-*	79.2%	79.8%
小六	71.5%	-*	71.6%	71.7%
中三	68.9%	68.8%	69.2%	69.2%
數學 小三	86.9%	-*	87.0%	87.0%
小六	84.1%	-*	84.2%	84.1%
中三	79.8%	80.0%	80.1%	80.1%

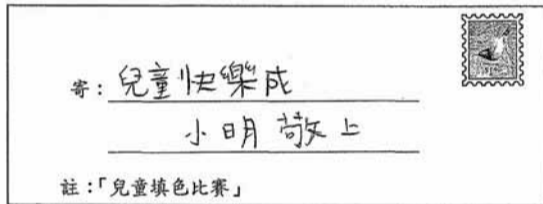
*2009年甲型流感小學停課，全港性系統評估小三及小六級考試取消

資料來源：考評局

製表：香港文匯報記者 任智鵬



註：「兒童填色比賽」



註：「兒童填色比賽」

香港文匯報訊(記者 任智鵬)今年有逾18萬名小三、小六及中三生應考全港性系統評估(TSA)。考評局公布學生表現報告，當中以中三級英文科表現最差，逾3成人「肥佬」。而與去年比較，小三生中英文科達標率分別有86.4%及79.8%，進步最明顯。不過，部分小三生往往犯上明顯錯誤，如：中文寫作未能掌握「地址」概念，在信封地址欄寫上網址及「小明敬上」，及將集合時間寫成「5時99分」、「下午三十時」等。

今年全港性系統評估，各級學生於中英數3科表現平穩，達標率普遍與去年相若。其中，小三生中英文科較突出，分別較去年上升0.5個百分點及0.6個百分點。整體而言，仍以英文科達基本水平比率較低，小六生及中三生分別僅有約7成人達標，中三生更有30.8%人「肥佬」。

中三英作切題 無一己之見

有關中三級英文科報告指，雖然有一定數量的考生達到基本水平，但表現仍未算理想。例如寫作卷中，文章尚算切題，但內容較簡單，未有說明或解釋作者個人想法或意見，文章風格及語文也有偏差。此外，也有不少時式(tenses)錯誤或串錯字問題，如：錯寫「he also go (該為goes) to bed」、常用生字「enough」寫成「eough」、「just」寫成「juct」等。

個別小三生表現「超班」

不過，有個別學生表現出色，如：小三生寫出「I was just wanting to play with the ducks when a gang of rowdy children came, armed with stones.」，句子結構複雜和詞彙艱深程度超出一般小三水準。

中文科方面，除了錯別字之外，評核也反映不少小三生對一些生活常用概念理解有偏差，包括混淆「地址」及「網址」、未能釐清「上款」、「下款」、「地址」等。此外，有學生未能掌握時間概念，在答案寫上「5時99分」、「28:00a.m.」、「上午九時至下午三十時」等。

2組合中文科成績退步

另外，是次報告也為2008年小三2011年小六，以及2008年小六2011年中三2批學生，分別進行追蹤配對研究。結果顯示，中英數3科中，一般有67%至82%學生在兩次評核中持續達標；但亦有不少人成績明顯退步，尤以中文科情況最嚴重，「小三達標、小六『肥佬』」者有逾6,000人，佔總數12%。而「小六達標、中三『肥佬』」則有5,580人，佔總數9.4%。

是次全港性系統評估學校層面數據將發放給各學校。教育局表示，評核能讓有關學校了解各級學生在中英數3科的基本能力水平及強弱之處，協助他們發展適切課程及教學策略，進一步提升學生學習效能。同時，當局將繼續為學校提供專業培訓及支援服務。

戲劇篇之二： 英語邏輯vs戲劇邏輯



上回提到，英語及其文法的重點是：動詞；戲劇的重點是：行動和動作。因此，有理由說，不單英語發音、語調、情感、聽說動機、讀寫創意等等，應該透過戲劇來學習，連英語文法也可以透過戲劇來學習。

諳英語邏輯 可準確表達

英語是一種分析性語言(Analytic Language)，強調句子結構、上文下理中的邏輯關係。邏輯關係越強，能表達的意思就越準確，歧義越少。同學想學習準確運用英語表達意思，就要掌握英語的文法邏輯。不過，英語是港人第二語言，其邏輯性十分複雜，加上社會根本不太容許自然出現的英語環境，所以學來學去，總是文法太多，地道語感太低。

港英文考試 側重準確性

當一些香港人(例如我自己)歷盡千辛萬苦，搞清楚那些文法邏輯，然後當上英語老師後，都只懂和只能教授文法、評估文法準確性，以致香港英文科考試大都以準確性(accuracy)為主要評分準則。

記得以前學文法時，總愛生硬地記着一些規則。例如，你認為以下填充題的答案是甚麼? John always _____ (like) talking to Mary.

你的答案一定是「likes」吧?因為「always」的意思是：「總是」、「永遠地」，那就用簡單現在式、第三身單數，在動詞「like」後面加「s」吧。告訴你，我以前也是這樣想的，但現在我會說，這條題目根本是廢話(total rubbish，這裡的「rubbish」乃廢話之意，是名詞)，不答也罷。(問題是，小學練習作業簿有很多這類題目啊!)

現在，請你再比較一下以下的文字：

Last year, John always _____ (like) talking to Mary. Now he always _____ (like) talking to Jenny, and Margaret thinks that several months later he _____ (always, like) talking to Rose.

答案好像不一樣吧?原來「always」並不決定動作的時間性，只說明頻密程度而已。不過，每個香港學生都學過「The sun always rises from the East.」學習這類句子時，就記着，「always」在這裡，表示該動作是「永恆不變的真理」，所以用簡單現在式，對不對?

嘆學英文 生硬又沒趣

我想說明的，當然並非「always」的用法，而是我們學英文的方法，真是生硬沒趣得可憐。當你死記着一個字、詞的一種用法規則時，殊不知另一種意思隨時「殺」出來，「殺」你一個措手不及。

設故事情境 不再背答案

我常常在想，若我們學動詞、句子結構、文法時，不再需要死背以上練習簿中的答案，而是有一個故事情境，關於John和Mary、Jenny、Rose及Margaret之間的關係，這5個人是甚麼身份，他們之間發生過甚麼事情……然後，在過程中學習運用「like」這個動詞的不同時態，會不會更好?

關於動詞與句子結構的關係，讓我下回分解吧。

香港公開大學
教育及語言學院助理教授 舒志義博士
(小題為編者所加)



教局文匯報合辦港生國情知識賽

香港文匯報訊(記者 劉思諾)為提升香港學生對中國國情的關注，國家教育部港澳台事務辦公室、特區政府教育局、香港文匯報，今年創辦「大白鵝盃全港學生中國國情知識大賽」，由11月下旬至明年1月舉行。是次比賽由33間媒體、教育團體及青年機構參與協辦，供全港大、中、小學報名。大賽將在今午12時30分，於香港文匯報舉行啟動儀式暨新聞發布會，向廣大市民介紹是次比賽詳情。

今年是辛亥革命百周年，香港於辛亥革命的歷程及發展，具有特別地位及意義。而讓香港青少

年深入認識國情，及加深對國家發展的關注，更是意義深遠。

供萬學生參與了解國情

香港文匯報與國家教育部港澳台辦及教育局合辦首屆「大白鵝盃全港學生中國國情知識大賽」，便將面向全港20多間大專院校，以及逾千多間中小學，讓數以萬計學生參與，增進國情知識。

設大中小學3不同組別

比賽將會分為大、中、小學3個不同組別，每組

設團體與個人兩類別，通過初賽、複賽和決賽，最後選出優勝團隊及優勝者。勝出團隊冠軍將可獲2萬元獎金；個人賽冠軍得獎者也可獲8,000元獎勵。

今日舉行比賽啟動儀式

今日大會將舉行比賽啟動儀式，詳細介紹報名方法及相關比賽資料，有關試題亦會在國家教育部、教育局、香港文匯報及各協辦媒體網站廣泛刊登。此外，比賽特設網站：<http://cnc.wenweipo.com>，歡迎瀏覽。

孫公帶800生訪四川大熊貓



教育局局長孫明揚率領的800多名中學師生，在四川進行「四川體驗學習暨關懷之旅」。昨日代表團有機會參觀成都大熊貓繁育研究基地，孫明揚把握機會，親近國寶熊貓，與實地大熊貓合照(右圖)。另外，一行人到訪映秀鎮，了解當地震後重建工作，並參觀都江堰水利工程(上圖)。 ■香港文匯報記者 劉思諾



國際廚院供1600在職培訓額

香港文匯報訊(記者 高鈺)今年《施政報告》建議，在職業訓練局下設立國際廚藝學院。教育局預計，新學院初步計劃，每年運作經費約需5,000萬元，將提供約400個全日制職前課程學額及1,600個在職培訓學額，當中小量為海外學生。

據了解，政府會根據學生人數和訓練時數、開支及扣除學費收入，以釐定每年資助水平。據初步預算，每年資助額約4,100萬元。

2014年成立 課程涵蓋廣

國際廚藝學院將於2014年成立，為中學生及在職人士提供高級或專業文憑、文憑、證書等。課程範疇涵蓋歐洲、地中海、拉丁美洲、中東、亞洲等廚藝、葡萄酒配對美食、品酒及其他支援葡萄酒產業相關課程。

孫明揚揚須增聘70教員

教育局局長孫明揚昨日以書面回應立法會議員查詢時表示，新學院初步估計，新課程須額外聘請70位教職員。校方會積極物色海外專業廚藝教導人員，並會透過各國領事網絡，安排各地廚藝專業人員到港作客席教授，示範、觀摩和交流。現時，職訓局教學團隊已包括聘自德國、瑞士、澳洲、印度、日本等人員。

盼校舍與中華廚院相鄰

職訓局現正物色合適地興建新學院，並希望新學院能與位處薄扶林中華廚藝學院及旅遊服務業培訓發展中心鄰近，讓資源能共用，發揮協同效應。孫明揚表示，學院校舍約需建築面積



國際廚藝學院將提供1,600個在職培訓學額。圖為職訓局轄下旅遊服務業培訓發展中心學生在學習包餅製作。 職訓局供圖

12,500平方米，以提供不同用途的教學廚房(如專門烹調日本、印度、地中海、中東、清真、猶太食品、拉丁美洲菜式等)、教學示範廚房、多用途教室、訓練餐廳，以及為配合葡萄酒及相關課程而設的教學設施，包括研習室、訓練廳廊、酒窖等。